

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1952.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner la proposition de loi instaurant le casier civil et organisant la publicité de l'incapacité de disposer:

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 20 NOVEMBER 1952.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheid om te beschikken.

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, CHOT, CLYNMANS, CUSTERS, KLUYSKENS, NIHOUL, TROCKET, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELE, VERMEYLEN et DERBAIX, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour objet d'organiser une publicité adéquate à l'endroit des incapacités de contracter, des personnes et d'assurer, à ce point de vue, la sécurité des transactions.

La sécurité des transactions constitue un élément essentiel de l'ordre économique et social. Plus ces transactions sont nombreuses, importantes et compliquées — et le sont-elles devenues dans la vie économique moderne ! — plus les garanties de sécurité s'imposent.

La capacité des contractants est la condition primordiale de cette sécurité. Il importe qu'elle puisse être l'objet d'un contrôle facile et rapide.

En organisant ce contrôle par une publicité simple et pratique, la présente proposition de loi répond donc à une impérieuse et urgente nécessité. Elle comble de graves lacunes qui subsistent dans notre législation.

Ces lacunes sont telles, leurs conséquences peuvent être d'une telle gravité, et elles ont été signalées à de si nombreuses reprises par les auteurs et les praticiens du droit, que l'on peut s'étonner qu'il n'y ait pas été porté remède plus tôt.

La situation résultant de la législation en vigueur sur la matière peut se résumer comme suit : en dehors des incapacités de contracter qui sont la conséquence de la minorité d'âge ou du mariage et qui sont dès lors aisément décelables, parce qu'elles

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel strekt er toe een passende openbaarheid in zake de onbekwaamheid der personen tot het sluiten van overeenkomsten in te richten en op dat gebied de zekerheid der overeenkomsten veilig te stellen.

De zekerheid der overeenkomsten is een hoofdbestanddeel van de economische en sociale orde. Hoe talrijker, belangrijker en ingewikkelder die overeenkomsten zijn — en hoe zeer zijn ze het in het moderne economische leven geworden ! — des te meer zekerheidswaarborgen zijn er vereist.

De bekwaamheid der contractanten is de eerste voorwaarde voor die zekerheid. Ze moet gemakkelijk en vlug kunnen gecontroleerd worden.

Waar dit wetsvoorstel die controle organiseert bij wijze van een eenvoudige en praktische openbaarheid, beantwoordt het dus aan een dwingende en dringende noodzakelijkheid. Het vult grote leemten in onze wetgeving aan.

Deze leemten zijn van die aard, hun gevolgen kunnen zo erg zijn, en er werd reeds zo dikwijls op gewezen door de auteurs en de beoefenaars van het recht, dat het wel verwondering kan wekken dat daarin niet vroeger voorzien is.

De toestand die uit de ten deze toepasselijke wetgeving voortvloeit, kan als volgt worden samengevat : behalve de onbekwaamheden tot het sluiten van overeenkomsten, wegens minderjarigheid of huwelijk, die gemakkelijk na te gaan zijn door-

R. A 4048

Voir :

Document du Sénat :

101 (Session extraordinaire de 1950) : Proposition de loi.

R. A 4048

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

101 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsvoorstel

apparaissent à la simple lecture des documents de l'Etat civil des intéressés, toutes les autres incapacités, résultant de décisions judiciaires ou de certains actes extrajudiciaires, ne sont entourées que de mesures de publicité inadéquates et tout à fait insuffisantes, ou même en sont parfois totalement dépourvues.

Il en résulte que les tiers de bonne foi sont exposés à chaque instant à traiter avec des incapables, sans qu'il leur soit possible d'être informé de l'incapacité de leur co-contractant; les officiers ministériels, les notaires notamment, qui sont tenus légalement et sous leur responsabilité personnelle, de s'assurer de la capacité juridique des comparants aux actes qu'ils reçoivent, sont, dans de nombreux cas, dans l'impossibilité absolue, en droit comme en fait, de déceler une incapacité existante.

Il suffit de passer en revue les divers cas d'incapacité de contracter signalés dans les développements de la proposition de loi, pour se rendre compte de l'insuffisance des mesures de publicité qui les entourent et de la nécessité d'une intervention législative dans ce domaine.

La présente proposition de loi, telle qu'amendée par votre Commission, apporte un remède indispensable à pareille situation, en réalisant une triple réforme :

1. D'abord, et en ordre principal, en créant ce qu'elle appelle « *le casier civil* » des personnes. En quoi consiste cette innovation ? En la concentration, au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de chaque individu, de tous actes judiciaires et extrajudiciaires affectant son état et sa capacité juridique et en l'établissement d'une fiche au nom de chaque intéressé, mentionnant, sous l'indication de l'année et du numéro de son classement, la qualification sommaire de l'acte dont s'agit. Le tout, sous la responsabilité du greffier en chef du tribunal.

2. La proposition de loi organise en outre la publicité, par la transcription au Bureau des hypothèques, des mutations par décès de tous droits réels immobiliers.

3. Enfin, elle complète et modifie de nombreuses dispositions légales relatives notamment à la rédaction des actes de l'état civil, des actes notariés et de certaines délibérations affectant la capacité juridique des personnes, en vue d'assurer la publicité et de faciliter le contrôle, des incapacités résultant des dits actes.

Telle est, dans ses grandes lignes, la portée de la présente proposition de loi. Elle dépasse quelque peu l'intitulé qui lui était initialement donné, lequel peut d'ailleurs paraître juridiquement inexact : la proposition de loi vise non seulement, comme son intitulé l'annonçait, les incapacités de « disposer », c'est-à-dire de poser des actes d'aliénation, mais elle s'étend également, avec raison d'ailleurs, aux incapacités de contracter, c'est-à-dire de poser des actes d'obligation et même de simple administration.

dien ze zó uit de stukken betreffende de burgerlijke stand der belanghebbenden blijken, is de openbaarheid in zake de andere onbekwaamheden ingevolge gerechtelijke of buitengerechtelijke beslissingen, ondoeltreffend en gans ontoereikend, of dikwijls zelfs volledig onbestaand.

Daaruit volgt dat derden te goeder trouw steeds gevaar lopen te handelen met onbekwamen zonder dat het hun mogelijk zij inlichtingen te verkrijgen omtrent de onbekwaamheid van hun medecontractanten; de ministeriële ambtenaren, waaronder de notarissen, die, op eigen verantwoordelijkheid, wettelijk gehouden zijn zekerheid te verkrijgen omtrent de rechtsbekwaamheid van wie bij de door hen opgemaakte akten verschijnen, zijn dikwijls in de volstrekte onmogelijkheid, in rechte als in feite, een bestaande onbekwaamheid na te gaan.

Het volstaat de verschillende gevallen van onbekwaamheid tot het sluiten van overeenkomsten, die in de toelichting van het wetsvoorstel opgesomd zijn, na te slaan om zich rekenschap te geven van de ontoereikendheid van de openbaarheidsmaatregelen, die ze omringen, en van de noodzakelijkheid van een wettelijke regeling.

Dit wetsvoorstel, zoals het door uw Commissie geamendeerd is, verstrekt een onontbeerlijk middel tegen dergelijke toestand, doordien het een drie-voudige hervorming brengt :

1. Het stelt eerst en vooral het zogenoemde « *burgerlijk register* » der personen in. Waarin bestaat die nieuwigheid ? In het samenbrengen ter griffie der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van elke persoon, van alle gerechtelijke en buitengerechtelijke akten betreffende zijn staat en rechtsbekwaamheid, en het invoeren van een kaart ten name van iedere belanghebbende, waarop naast het classificatiejaar en -nummer, de beknopte inhoud van de bewuste akte wordt gesteld, alles onder de verantwoordelijkheid van de hoofdgriffier der rechtbank.

2. Daarenboven richt het wetsvoorstel de openbaarheid in door de overschrijving ten hypotheekkantore van al de wijzigingen wegens overlijden in alle onroerende zakelijke rechten.

3. Tenslotte wijzigt het en vult het talrijke wettelijke bepalingen aan betreffende o.m. de redactie der akten van de burgerlijke stand, de notariële akten en sommige beslissingen betreffende de rechtsbekwaamheid der personen, ten einde de openbaarheid te verzekeren en de controle van de onbekwaamheden uit die akten te vergemakkelijken.

Dat is, in grote trekken, de strekking van dit wetsvoorstel. Ze reikt enigszins uit boven zijn oorspronkelijke titel, die overigens juridisch onjuist kan schijnen : het wetsvoorstel houdt niet alleen, zoals zijn titel er schijnt op te wijzen, verband met de onbekwaamheid om te beschikken, d.w.z. het stellen van vervreemdingsdaden, maar omvat eveneens, en terecht trouwens, de onbekwaamheid tot het sluiten van overeenkomsten, d.w.z. tot het aangaan van verbintenissen en zelfs tot het stellen van eenvoudige beheersdaden.

Votre Commission de la Justice propose en conséquence de modifier comme suit l'intitulé de la proposition : « Proposition de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités. »

EXAMEN DES ARTICLES.

Article premier.

L'article 1^{er} réalise l'objectif principal de la proposition de loi, le « casier civil ».

Il prévoit, à cet effet, l'insertion dans le Code Civil, au Livre premier traitant « Des personnes », d'un Titre II^{bis} intitulé « Du casier civil », comprenant cinq articles 101^{bis}, 101^{ter}, 101^{quater}, 101^{quinquies} et 101^{sexies}, instituant et réglementant le fonctionnement de cet organisme nouveau.

L'article 101^{bis} consacre le principe de la loi : tout acte judiciaire ou extrajudiciaire affectant l'état ou la capacité juridique d'une personne, dont l'identité devra être précisée par l'indication de ses lieu et date de naissance, sera dans les quinze jours, notifié par extrait certifié conforme dressé sur papier libre et sous pli recommandé, au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de l'intéressé, par la personne qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la décision ou pris la délibération.

Dès réception de cet extrait, le greffier en chef du tribunal le classera, après l'avoir numéroté, par année, dans l'ordre de réception. Le jour même, il mentionnera sur une fiche dressée au nom de la personne signalée, portant ses nom, prénoms, lieu et date de naissance et sous l'indication de l'année et du numéro repris à l'extrait, la qualification sommaire de l'acte dont s'agit.

L'article 101^{ter} prévoit l'application des mêmes règles aux personnes nées à l'étranger ou à la colonie. Leur casier civil sera tenu au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles. A cet effet, tout officier de l'Etat civil du lieu de la première résidence en Belgique notifiera au greffier en chef du dit tribunal l'inscription dans les registres de population de toute personne née à l'étranger ou à la colonie et résidant en Belgique. Cette notification, qui se fera sur papier libre et sous pli recommandé, dans la huitaine de l'inscription, sera accompagnée d'un extrait certifié conforme de l'acte de naissance de l'intéressé ou, à défaut, de toute pièce établissant son identité.

Le greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles dressera une fiche au nom de l'intéressé et c'est à lui que seront notifiés, confor-

Uw Commissie van Justitie stelt derhalve voor de titel van het voorstel te wijzigen in : « Wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en tot inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheden ».

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Eerste artikel.

Artikel 1 betreft het hoofdobject van het wetsvoorstel, de instelling van het « burgerlijk register ».

Het voorziet daartoe de invoeging in het Burgerlijk Wetboek, in Boek I betreffende de « Personen », van een Titel II^{bis} luidende « Burgerlijk Register », die vijf artikelen omvat, nl. 101^{bis}, 101^{ter}, 101^{quater}, 101^{quinquies} en 101^{sexies}, waarbij dat nieuw organisme ingesteld en de werking ervan geregeld wordt.

Artikel 101^{bis} bevestigt het beginsel van de wet : elke gerechtelijke of buitengerechtelijke akte in verband met de staat of de rechtsbekwaamheid van een persoon, waarvan de identiteit nader dient bepaald door de vermelding van zijn geboorteplaats en datum, wordt binnen vijftien dagen, bij eensluidend verklaard uittreksel, op ongezegeld papier en aangetekend genotificeerd aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de belanghebbende, door de persoon die de akten heeft opgemaakt of de griffier van het rechtscollege dat de beslissing uitgesproken of het besluit genomen heeft.

Zodra dat uittreksel ingekomen is, wordt het door de hoofdgriffier van de rechtbank geclassificeerd, na nummering ervan, per jaar, in de volgorde der ontvangst. Dezelfde dag vermeldt hij op de kaart ten name van de bewuste persoon waarop dezes naam, voornamen, geboorteplaats en -datum zijn gesteld, onder opgave van het jaar en het nummer van het uittreksel, beknopt de aard van de betrokken akte.

Artikel 101^{ter} bepaalt dezelfde regelen ten aanzien van de personen die in het buitenland of in de kolonie geboren zijn. Hun burgerlijk register wordt gehouden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel. Te dien einde notificeert elke ambtenaar van de burgerlijke stand van de eerste verblijfplaats in België, aan de hoofdgriffier van de vorgenoemde rechtbank, de inschrijving in de bevolkingsregisters van wie in het buitenland of in de kolonie geboren is en in België verblijft. Bij die notificatie, welke binnen acht dagen na de inschrijving op ongezegeld papier en aangetekend moet geschieden, wordt een voor eensluidend verklaard uittreksel gevoegd van de geboorteakte van de belanghebbende, of, bij ontstentenis daarvan, van elk stuk waaruit zijn identiteit blijkt.

De hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg te Brussel maakt een kaart ten name van de belanghebbende op en aan hem dienen genotificeerd,

mément aux dispositions de l'article précédent, tous actes judiciaires ou extrajudiciaires affectant l'état ou la capacité juridique des intéressés.

L'article 101^{quater} organise la publicité du casier civil. Chacun peut se faire délivrer dans les huit jours de la demande adressée au greffier compétent, c'est-à-dire au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de toute personne née en Belgique et au greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles, s'il s'agit d'une personne résidant en Belgique née à l'étranger ou à la colonie, la copie certifiée conforme de la fiche établie au nom de celles-ci ainsi que des extraits y mentionnés. Cette copie portera la date de sa délivrance.

L'article 101^{quinquies} prévoit, indépendamment de la responsabilité pécuniaire éventuelle, des sanctions d'amende en cas d'omission ou de retard dans l'accomplissement des formalités prescrites aux articles précédents.

L'article 101^{sexies} résulte d'un amendement adopté à l'unanimité par notre Commission de la Justice. Il prévoit une procédure spéciale simple et rapide en vue d'apporter une modification aux mentions figurant à la fiche du casier civil, modification rendue nécessaire soit en cas d'erreur commise dans la rédaction, soit surtout en cas de modification automatique survenue dans la situation juridique du titulaire de la fiche : le président du tribunal de première instance, siège du casier civil, sera saisi par voie de requête. L'affaire sera communicable et le Ministère public appellera en cause, s'il y a lieu, le titulaire de la fiche, faute de quoi, le jugement à intervenir sera susceptible d'opposition.

Le prononcé du jugement vaudra notification au greffier en chef du tribunal. En cas d'appel, l'arrêt rendu sera notifié par le greffier de la Cour au greffier en chef du tribunal de première instance compétent.

Telles sont les dispositions essentielles qui consacrent la réforme importante que constitue la création du casier civil.

La proposition de loi initiale différait assez sensiblement sur deux points d'application pratique, des dispositions ci-dessus adoptées par votre Commission de la Justice. Elle prévoyait notamment l'organisation du casier civil au siège de l'Etat civil du lieu de naissance de chaque individu et d'autre part, elle en assumait la publicité par la mention en marge de l'acte de naissance de chaque intéressé, de tous actes affectant son état et sa capacité juridique.

overeenkomstig de bepalingen van het vorig artikel, alle rechterlijke of niet rechterlijke akten die de staat of de rechtsbekwaamheid van de betrokkenen beïnvloeden.

Artikel 101^{quater} richt de openbaarheid van het burgerlijk register in. Elkeen kan binnen acht dagen van de aanvraag gericht tot de bevoegde griffier, t.t.z. de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de geboorteplaats van elke in België geboren persoon en de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, indien het een in België verblijvende maar in het buitenland of in de kolonie geboren persoon betreft, het eensluidend verklaard afschrift van de op naam dier personen gemaakte steekkaart, alsmede van de uittreksels die er op vermeld zijn, bekomen. Op dat afschrift zal de datum van afgifte vermeld zijn.

Artikel 101^{quinquies} voorziet, ongeacht de gebeurlijke geldelijke verantwoordelijkheid, geldboeten, in geval van verzuim of vertraging bij de vervulling van de formaliteiten bij vorige artikels bepaald.

Artikel 101^{sexies} is het gevolg van een bij eenparigheid van stemmen door uw Commissie van Justitie aangenomen amendement. Het voorziet een bijzondere, eenvoudige en snelle procedure om de vermeldingen van de steekkaart van het burgerlijk register te wijzigen, wanneer de wijziging noodzakelijk is geworden, hetzij tengevolge van een vergissing begaan bij het opstellen er van, hetzij vooral in geval van automatische wijziging in de rechtstoestand van de titularis der steekkaart: bij verzoekschrift zal de zaak aanhangig worden gemaakt bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zetel van het burgerlijk register. De zaak zal mededeelbaar zijn en het openbaar ministerie zal desgevallend de titularis van de steekkaart er bij betrekken. Zoniet zal het tussen te komen vonnis vatbaar zijn voor verzet.

De uitspraak van het vonnis zal gelden als betekening aan de hoofdgriffier van de rechtbank. In geval van beroep, zal het gevelde arrest door de griffier van het Hof aan de hoofdgriffier van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg betekend worden.

Ziedaar de hoofdbepalingen van de belangrijke hervorming door de instelling van het burgerlijk register ingevoerd.

Het oorspronkelijke wetsvoorstel was, wat betreft twee punten van praktische toepassing, tamelijk verschillend van de voormelde bepalingen door uw Commissie van Justitie goedgekeurd. Het voorzag inzonderheid de inrichting van het burgerlijk register ten zetel van de burgerlijke stand van de geboorteplaats van ieder individu en verzekerde de bekendmaking ervan door de vermelding, in de rand van de geboorteakte van elke betrokkene, van alle akten die zijn rechtstoestand en rechtsbekwaamheid beïnvloeden.

Votre Commission de la Justice a écarté ce système, d'abord pour une raison de principe soulignée d'ailleurs par la majorité des autorités judiciaires et administratives consultées sur la proposition de loi : l'introduction dans le domaine strict et rigoureux de l'Etat civil, d'éléments qui y sont totalement étrangers, relatifs à la capacité des personnes, éléments n'ayant, à l'encontre des premiers, aucun caractère authentique, constituait incontestablement une anomalie au point de vue juridique. D'autre part, il a paru douteux que les services de l'Etat civil de nombreuses communes peu importantes, fussent capables d'assumer une tâche relativement compliquée. Enfin d'aucuns ont souligné la difficulté d'utiliser les registres de l'Etat civil en usage dont la disposition actuelle ne permet guère l'insertion des mentions relatives à la capacité juridique des personnes.

Pour ces diverses raisons, votre Commission unanime et de l'accord du Département de la Justice a substitué à l'Etat civil du lieu de naissance de chaque individu comme siège du casier civil, le greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement du dit lieu de naissance et à la mention en marge de l'acte de naissance, l'établissement d'une fiche au nom de chaque intéressé. Ce système est incontestablement plus logique en droit et plus simple dans la pratique.

Telles sont les dispositions qui constituent l'essentiel de la réforme proposée.

Article 2.

L'article 2 est une disposition nouvelle introduite par voie d'amendement modifiant par adjonction l'article premier, § 1 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques. Cette disposition organise la publicité des mutations par décès des droits réels immobiliers. Les mutations par décès, pour être opposables aux tiers, devront, à l'égal des mutations par actes entre vifs, être rendues publiques par la transcription à la Conservation des hypothèques d'un acte authentique par lequel les héritiers et légataires établissent la dévolution de la succession, quant à ces droits réels immobiliers. Jusque là, ces mutations ne pourront être opposées aux tiers qui auraient contracté de bonne foi.

Cette disposition importante comble une des lacunes les plus graves qui subsistent dans notre droit civil à l'endroit de l'établissement des droits de propriété sur les biens et droits réels immobiliers. En effet, si les mutations entre vifs de biens et droits réels immobiliers doivent, pour être opposables aux tiers, être rendues publiques par la transcription obligatoire au bureau des hypothèques de la situation des biens (article premier

Uw Commissie van Justitie heeft dat stelsel verworpen vooreerst om een princiepsreden, waarop trouwens de meerderheid van de rechterlijke en administratieve gezagsorganen, in verband met het wetsvoorstel geraadpleegd, de nadruk hadden gelegd : het invoeren in het strenge gebied van de burgerlijke stand, van totaal vreemde elementen betreffende de bevoegdheid der personen, elementen die trouwens, in tegenstelling tot de vorige, geen enkel authentiek karakter bezitten, zou in juridisch opzicht ongetwijfeld een anomalie geweest zijn. Voorts kon men er aan twifelen of de diensten van de burgerlijke stand van talrijke weinig belangrijke gemeenten in staat zouden zijn een betrekkelijk ingewikkelde taak te vervullen. Ten slotte is door sommigen de moeilijkheid onderstreept de in gebruik zijnde registers van de burgerlijke stand te benutten, daar het niet mogelijk is er de vermeldingen betreffende de rechtsbekwaamheid der personen in op te tekenen.

Om deze verschillende redenen heeft uw Commissie, eensgezind en met het akkoord van het Departement van Justitie, de burgerlijke stand van de geboorteplaats van ieder individu als zetel van het burgerlijk register vervangen door de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van voormelde geboorteplaats, alsmede de vermelding in de rand van de geboorteakte door het opmaken van een steekkaart op naam van iedere betrokkene. Dit stelsel zal ongetwijfeld op rechtskundig gebied logischer en in de praktijk eenvoudiger zijn.

Ziedaar dus de kern van de voorgestelde hervorming.

Artikel 2.

Artikel 2 is een nieuwe, bij wege van amendement ingevoerde bepaling, welke, door een toevoeging, artikel 1, § 1, van de wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken wijzigd. Die bepaling richt de openbaarheid in van de overgangen door overlijden van onroerende zakelijke rechten. Om aan derden te kunnen tegengesteld worden, moeten die overgangen door overlijden, zoals reeds het geval is voor de overgangen door akten onder de levenden, openbaar worden gemaakt door overschrijving, ter hypotheekbewaring, van een authentieke akte waarbij de erfgenamen en legatarissen de overgang van de erfenis, wat die onroerende zakelijke rechten betreft, vaststellen. Tot daartoe kunnen die overgangen niet tegengesteld worden aan derden die te goeder trouw mochten gecontracteerd hebben.

Die belangrijke bepaling voorziet in een der ernstigste leemten van ons burgerlijk recht in verband met de vaststelling van het eigendomsrecht op de onroerende goederen en onroerende zakelijke rechten. Immers, de *overgangen onder levenden* van onroerende goederen en onroerende zakelijke rechten moeten, om aan derden te kunnen tegengesteld worden, openbaar worden gemaakt door de, verplichte, inschrijving ten kantore van de be-

de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques), il en est tout autrement des mutations par décès. Celles-ci — et ce sont les plus fréquentes — ne sont l'objet d'aucune publicité quelconque. Elles restent juridiquement ignorées et clandestines. Elles ne sont mentionnées que dans les déclarations de succession, qui sont des actes purement fiscaux de caractère sous seing privé qui, comme tels, ne peuvent être rendus publics par la transcription hypothécaire, même lorsqu'elles concernent des biens immobiliers.

Cette grave lacune a été souvent signalée par les auteurs et par les praticiens du droit. Elle est la cause fréquente d'erreurs graves de conséquences et ne se justifie par aucune considération quelconque.

La commission instituée en Belgique il y a plus d'un demi-siècle chargée de préparer la revision du Code Civil soulignait cette grave lacune et concluait dans un rapport déposé en 1897 traitant du titre « Des Successions » du Code Civil, « à la nécessité de soumettre à la publicité les transmissions immobilières à cause de mort ».

La présente proposition de loi, qui a pour but d'assurer la sécurité des transactions, est l'occasion toute indiquée de combler cette lacune et de réaliser cette utile réforme.

Votre Commission a adopté par 13 voix contre 1 l'article 2 conçu dans les termes suivants :

« L'article premier, alinéa 1^{er} de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques est complété par le texte suivant :

» Sont aussi rendues publiques toutes mutations par décès de droits réels immobiliers, par la transcription dans un registre à ce destiné de l'expédition d'un acte authentique de déclaration d'hérédité, par lequel les héritiers et légataires établissent la dévolution de la succession quant à ces droits réels immobiliers. Jusque là, elles ne pourront être opposées aux tiers qui auraient contracté de bonne foi. »

Article 3.

Ainsi qu'il est précisé dans les développements de la proposition de loi, l'article 3 (art. 2 de la proposition initiale), a pour but de rendre le libellé des actes de l'état civil plus complet, en y faisant figurer toutes mentions précisant l'identité du titulaire et déterminant sa capacité juridique; mêmes prescriptions à l'endroit de la rédaction des bordereaux d'inscription et des certificats hypothécaires.

waring der hypotheeken van het arrondissement waarin de goederen zijn gelegen (artikel 1 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken), doch voor de overgangen door overlijden is het gans anders. Deze laatste — en zij komen het meest voor — zijn aan geen enkele openbaarheid onderworpen. Zij blijven, juridisch gezien, onbekend en geheim. Zij worden enkel vermeld in de aangiften van nalatenschap, die louter fiscale akten met onderhands karakter zijn en als zodanig niet openbaar mogen gemaakt worden door hypothecaire overschrijving, zelfs indien zij betrekking hebben op onroerende goederen.

Op die ernstige leemte werd vaak gewezen door de rechtsgeleerde schrijvers en door de rechtsbeoefenaars. Zij is vaak oorzaak van vergissingen met zwaarwichtige gevolgen en kan door geen enkele overweging verantwoord worden.

De meer dan een halve eeuw geleden in België ingestelde commissie die tot opdracht had de herziening van het Burgerlijk Wetboek voor te bereiden, onderstreepte reeds deze ernstige leemte en besloot, in een in 1897 ingediend verslag dat betrekking had op de titel « Erfenissen » van het Burgerlijk Wetboek, « dat het nodig was de onroerende overgangen wegens overlijden aan openbaarheid te onderwerpen ».

Onderhavig wetsvoorstel, dat tot doel heeft de veiligheid der overeenkomsten te verzekeren, biedt de aangewezen gelegenheid om daarin te voorzien en die nuttige hervorming te verwezenlijken.

Uw Commissie heeft, met 13 stemmen tegen 1 stem, artikel 2 aangenomen, dat luidt :

« Artikel 1, lid 1, der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt aangevuld als volgt :

» Worden eveneens openbaar gemaakt, alle overgangen door overlijden van onroerende zakelijke rechten, bij wege van overschrijving in een daartoe bestemd register van de expeditie van een authentieke akte van verklaring van erfgenaamschap, waarbij de erfgenamen en legatarissen de overgang van de erfenis, wat die onroerende zakelijke rechten betreft, vaststellen. Tot daartoe kunnen zij niet tegengesteld worden aan derden die te goeder trouw mochten gecontracteerd hebben. »

Artikel 3.

Zoals vermeld in de toelichting van het wetsvoorstel, heeft artikel 3 (artikel 2 van het oorspronkelijk voorstel) tot doel de akten van de burgerlijke stand vollediger te maken door daarin alle vermeldingen te doen voorkomen waardoor de identiteit van de betrokkene wordt omschreven en zijn rechtsbekwaamheid wordt bepaald; zelfde voorschriften ten opzichte van de opstelling van borderellen en bewijsschriften van hypothecaire inschrijving.

Les dispositions nouvelles modifiant ou complétant les articles 34, 45, 57, 62, 76 et 357 du Code civil ainsi que l'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, sont reprises sous les paragraphes 1 à 7 inclus de l'article 3.

§ 1. La disposition nouvelle modifie sur deux points l'article 34 du Code civil : 1^o elle remplace, dans tous les actes de l'état civil, l'indication de l'année et du jour où les actes sont reçus, par la mention de la date, laquelle implique la désignation de l'année, du mois et du quantième du mois; 2^o elle remplace également la mention de l'âge des personnes qui y sont dénommées, par l'indication plus précise — souvent adoptée par l'usage — de leur lieu et date de naissance.

Le texte adopté par la Commission est donc le suivant : « Les actes de l'état civil énonceront la date et l'heure où ils seront reçus, les prénoms, noms, profession, domicile, lieux et dates de naissance de tous ceux qui y seront dénommés ».

Le § 2 modifie en le complétant l'article 45, alinéa 3 du Code civil, en prescrivant que tout extrait d'acte de l'état civil portera, mentionnée en toutes lettres, la date de sa délivrance.

Le § 3 impose la mention dans l'acte de naissance, des lieux et dates de naissance des parents.

Le texte nouveau proposé de l'article 57 est le suivant : « L'acte de naissance énoncera la date, l'heure et le lieu de la naissance, le sexe de l'enfant et les prénoms qui lui seront donnés, les noms, prénoms, profession, domicile et, s'ils sont connus, les lieux et date de naissance des père et mère et ceux des témoins ».

« Tout acte de naissance sera mentionné sur la fiche des père et mère de l'enfant . »

Le § 4 complète l'article 62 du Code civil par la disposition suivante : « L'acte de reconnaissance et la légitimation d'enfant naturel seront mentionnés conformément aux dispositions de l'article 101*bis* ci-après sur la fiche de l'enfant et sur celle de ses père et mère, auteurs de la reconnaissance et de la légitimation ».

Le § 5 vise l'article 76 du Code civil lequel énonce les mentions que doit contenir l'acte de mariage.

Le 1^o du dit article visant l'identité des époux est remplacé par le texte suivant (on énoncera dans l'acte de mariage) : « 1^o Les noms, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des époux ».

Le 2^o du même article est supprimé, comme rendu inutile en présence de la rédaction du 1^o ci-dessus.

De nieuwe bepalingen tot wijziging of aanvulling van de artikelen 34, 45, 57, 62, 76 en 357 van het Burgerlijk Wetboek, zomede van artikel 49 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken, zijn vermeld onder de §§ 1 tot en met 7 van artikel 3.

§ 1. De nieuwe bepaling wijzigt artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek op twee punten : 1^o zij vervangt, in de akten van de burgerlijke stand, de vermelding van het jaar en de dag van hun opmaking, door de vermelding van de datum, hetgeen de aanduiding van jaar, maand en dag insluit; 2^o zij vervangt eveneens de vermelding van de leeftijd der daarin genoemde personen door de nauwkeuriger — en vaak door het gebruik aangenomen — vermelding van hun geboorteplaats en -datum.

De tekst van de Commissie luidt dus als volgt : « De akten van de burgerlijke stand vermelden de datum en het uur van hun opmaking, de voornamen, naam, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van allen die er in genoemd worden. »

§ 2 wijzigt artikel 45, lid 3, van het Burgerlijk Wetboek, en vult dit aan door de bepaling dat elk uittreksel uit een akte van de burgerlijke stand voluitgeschreven de datum van zijn uitreiking moet vermelden.

§ 3 stelt de vermelding, in de geboorteakte, van de geboorteplaats en -datum der ouders verplichtend.

De nieuwe tekst die voor artikel 57 wordt voorgesteld, is als volgt : « De akte van geboorte vermeldt de dag, het uur en de plaats van de geboorte, het geslacht van het kind en de voornamen die het heeft gekregen, de namen, voornamen, beroep, woonplaats en, indien zij gekend zijn, de geboorteplaats en -datum van de vader en de moeder en die van de getuigen. »

» Elke akte van geboorte wordt vermeld op de kaart van de vader en de moeder van het kind. »

§ 4 vult artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek aan door de volgende bepaling : « De erkenningsakte en de wettiging van een natuurlijk kind worden, overeenkomstig de bepalingen van onderstaand artikel 101*bis*, vermeld op de kaart van het kind en op die van zijn vader en moeder, die het erkend en gewettigd hebben. »

§ 5 betreft artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek, waarin gezegd wordt welke vermeldingen de huwelijksakte moet bevatten.

Het 1^o van dit artikel, dat betrekking heeft op de identiteit der echtgenoten, wordt vervangen door de volgende tekst : (De akte van huwelijk vermeldt...) « 1^o de namen, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van de echtgenoten. »

Het 2^o van hetzelfde artikel wordt ingetrokken, aangezien het door bovenstaand 1^o nutteloos is geworden.

Le 10° du dit article relatif aux conventions matrimoniales des époux est remplacé par le texte suivant : « 10° La mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date et l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu; faute de quoi, les clauses dérogatoires au droit commun ne pourront être opposées aux tiers qui ont contracté avec ces époux dans l'ignorance des conventions matrimoniales ».

Il est ajouté au dit article 76 un 11° conçu comme suit : « En cas de mariage antérieur, l'indication du ou des précédents conjoints et le mode de dissolution du dit mariage ».

Il est également ajouté à l'article 76 un dernier alinéa ainsi conçu :

« L'extrait à notifier en vertu des articles 101*bis* et 101*ter* au greffier en chef du tribunal de première instance compétent du lieu de naissance de chacun des époux contiendra la mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date, l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui a reçu le dit contrat de mariage ».

Le § 6 complète le dernier alinéa de l'article 357 du Code civil par la disposition suivante, qui en formera l'avant dernier alinéa :

« Mention en est également faite conformément à l'article 101*bis* du Code civil sur la fiche de l'adopté et sur celle de l'adoptant. »

Le § 7 complète l'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 par la disposition suivante :

« Le bordereau d'inscription hypothécaire et le certificat d'inscription hypothécaire pris au profit des enfants mineurs doivent mentionner leurs noms, prénoms, lieux et dates de naissance. »

Article 4.

L'article 4 (article 3 de la proposition de loi initiale), organise diverses mesures de publicité qui remplacent celles, totalent insuffisantes, prévues par la loi à l'endroit des décisions judiciaires supprimant, ou réduisant la capacité juridique des personnes frappées d'interdiction, ou mises sous conseil judiciaire.

Les alinéas 1, 2 et 3 du dit article visent les jugements d'interdiction prononcés par les tribunaux civils pour cause d'aliénation mentale (articles 489 à 512 inclus du Code civil) ou la mise sous conseil judiciaire du prodigue (articles 513 à 515 inclus).

Les alinéas suivants du dit article 4 visent l'interdiction légale, c'est-à-dire celle qui est attachée par la loi (articles 20 et 21 du Code pénal) à certaines

Het 10° van bedoeld artikel, dat betrekking heeft op de huwelijksvoorwaarden van de echtgenoten, wordt vervangen als volgt : « 10° De vermelding dat er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan en de vermelding van de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die de akte er van opgemaakt heeft; bij gebreke daarvan kunnen de van het gemeen recht afwijkende bepalingen niet ingeroepen worden tegen derde personen die, onbekend met de huwelijksvoorwaarden, overeenkomsten hebben gesloten met die echtgenoten. »

Aan bedoeld artikel 76 wordt een 11° toegevoegd, luidende : « In geval van vorig huwelijk, de aanduiding van de vroegere echtgenoot of echtgenoten en de wijze van ontbinding van gezegd huwelijk. »

Aan artikel 76 wordt verder een laatste lid toegevoegd, luidende :

« Het uittreksel, dat ingevolge de artikelen 101*bis* en 101*ter* aan de hoofdgriffier der bevoegde rechtbank van eerste aanleg van de geboorteplaats van elk der echtgenoten dient betekend, vermeldt dat er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan, alsmede de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die bedoeld huwelijkscontract opgemaakt heeft. »

§ 6 vult het laatste lid van artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek aan door de volgende bepaling, die het voorlaatste lid er van wordt :

« Melding er van wordt eveneens, overeenkomstig artikel 101*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gemaakt op de kaart van het aangenomen kind en op die van de aannemende persoon. »

§ 7 vult artikel 49 der wet van 16 December 1851 aan door de volgende bepaling :

» Op het borderel van hypothecaire inschrijving en op het getuigschrift van hypothecaire inschrijving, ten behoeve van minderjarige kinderen, dienen dezer namen, voornamen, geboorteplaats en -datum vermeld. »

Artikel 4.

Artikel 4 (artikel 3 van het oorspronkelijk voorstel) richt verscheidene openbaarheidsmaatregelen in ter vervanging van de totaal ontoereikende als bepaald bij de wet ten aanzien van de gerechtelijke beslissingen tot opheffing of vermindering van de rechtsbekwaamheid der ontzette of onder gerechtelijk raadsman gestelde personen.

De leden 1, 2 en 3 van dat artikel betreffen de ontzettingenvonnissen, door de burgerlijke rechtbanken uitgesproken wegens geestesziekte (artikelen 489 tot en met 512 van het Burgerlijk Wetboek) of het onder gerechtelijk raadsman plaatsen van de verkwister (artikelen 513 tot en met 515).

De volgende leden van artikel 4 betreffen de wettelijke ontzetting, d.w.z. die welke volgens de wet (artikelen 20 en 21 van het Wetboek van

condamnations criminelles et qui a pour effet d'enlever au condamné la capacité d'administrer ses biens et d'en disposer autrement que par testament.

Il est de toute évidence que l'intérêt public exige qu'une publicité adéquate soit organisée à l'endroit de semblables décisions judiciaires.

Qu'en est-il sous la législation en vigueur ?

En ce qui concerne l'interdiction judiciaire pour cause d'aliénation mentale ou de mise sous conseil judiciaire, les seules mesures de publicité prévues par la loi consistent : 1° dans l'affichage, dans les dix jours du prononcé, d'un extrait du jugement d'interdiction ou de mise sous conseil judiciaire, dans la salle d'audience du tribunal qui a prononcé le jugement et dans les études notariales de l'arrondissement (article 501 du Code civil) et 2° dans l'insertion, dans le même délai, au *Moniteur Belge*, d'un extrait du dit jugement (article 897 du Code de Procédure civile).

Pareille publicité est totalement insuffisante : l'insertion au *Moniteur* ne touche qu'un nombre très limité de personnes; l'affichage au tribunal qui a rendu le jugement et dans les études notariales de l'arrondissement, ont moins d'effet encore.

L'article 4, alinéas 1 à 3, supprime les deux mesures de publicité inefficaces en abrogeant les articles 501 du Code civil et 897 du Code de Procédure civile. L'article 501 nouveau du Code civil organise une publicité en rapport avec le casier civil. Toute décision judiciaire portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire, en portant mainlevée ou nommant un nouveau conseil, ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur ou un nouveau tuteur, seront notifiées en extrait au greffe du tribunal de première instance compétent, en vertu des articles 101bis et 101ter du Code civil, pour être mentionnées sur la fiche dressée au nom de l'intéressé.

En ce qui concerne l'interdiction légale, c'est-à-dire celle qui est attachée à certaines condamnations criminelles en vertu des articles 20 et 21 du Code pénal, la situation est plus surprenante encore. L'incapacité résultant de l'interdiction légale est absolue, à la seule exception du droit de tester; elle résulte de la condamnation pénale, sans même que celle-ci doive en faire mention; elle produit ses effets dès le jour où la condamnation est devenue irrévocable, elle subsiste pendant le cours de la libération provisoire ou conditionnelle et ne prend fin que lors de la libération définitive. Une incapacité aussi radicale n'est, selon la législation actuellement en vigueur, entourée d'aucune mesure de publicité quelconque. Les tiers sont donc exposés à traiter avec des personnes frappées d'incapacité

(Strafrecht) gepaard gaat met sommige criminele veroordelingen en de veroordeelde onbekwaam maakt zijn goederen te beheren en er anders dan bij testament over te beschikken.

Het openbaar belang eist onbetwistbaar een passende openbaarheid voor dergelijke gerechtelijke beslissingen.

Wat bepaalt de huidige wet ten deze ?

Ten aanzien van de gerechtelijke ontzetting wegens geestesziekte of het onder gerechtelijk raadsman plaatsen zijn de enige bij de wet bepaalde openbaarheidsmaatregelen : 1° de aanplakking, binnen tien dagen na de uitspraak, van een uittreksel uit het vonnis tot ontzetting of tot plaatsing onder gerechtelijk raadsman, in de rechtzaal van de rechtbank die het vonnis heeft uitgesproken en in de notariskantoren van het arrondissement (artikel 501, Burgerlijk Wetboek) en 2° de inlassing, binnen dezelfde termijn, van een uittreksel uit het bewuste vonnis in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 897 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering).

Zulke openbaarheid is totaal ontoereikend : de inlassing in het *Belgisch Staatsblad* is slechts bekend door een zeer beperkt aantal personen; de aanplakking ter rechtbank die het vonnis uitgesproken heeft en in de notariskantoren van het arrondissement is nog minder doeltreffend.

Bij artikel 4, leden 1 tot 3, worden die twee ondoeltreffende openbaarheidsmaatregelen afgeschaft, door de opheffing van artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 897 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering. Het nieuw artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt een openbaarheid in verband met het burgerlijk register. Elke gerechtelijke beslissing houdende ontzetting of benoeming van een raadsman of van een voorlopig beheerder, houdende hun ontheffing of benoeming van een nieuwe raadsman, alsmede elke latere beslissing van de familieraad tot aanwijzing van de voogd of een nieuwe voogd, worden, in uittreksel, genotificeerd aan de griffier der rechtbank van eerste aanleg die ten deze bevoegd is op grond van de artikelen 101bis en 101ter van het Burgerlijk Wetboek, ten einde vermeld te worden op de kaart opgemaakt ten name van de belanghebbende.

Wat de wettelijke ontzetting betreft, d.w.z. die welke, op grond van de artikelen 20 en 21 van het Wetboek van Strafrecht, gepaard gaat met sommige criminele veroordelingen, is de toestand nog ongewoner. De onbekwaamheid ingevolge de wettelijke ontzetting is absoluut, op het uitsluitend recht van beschikking bij testament na; zij volgt uit de strafrechtelijke veroordeling zonder dat deze daarvan zelfs melding dient te maken; zij heeft uitwerking van de dag af waarop de veroordeling onherroepelijk is geworden, zij blijft bestaan gedurende de voorlopige of voorwaardelijke invrijheidstelling en neemt slechts een einde bij de definitieve invrijheidstelling. Zulke radicale onbekwaamheid is volgens de thans geldende wetgeving met geen enkele openbaarheidsmaatregel om-

totale, spécialement pendant le cours de leur libération provisoire ou conditionnelle, sans qu'il leur soit possible de déceler cette incapacité.

Les alinéas 5 et 6 de l'article 4 comblent cette grave lacune. Toute interdiction légale sera inscrite sur la fiche de l'interdit. Il y sera mentionné la durée de l'interdiction, les nom et demeure du curateur ou de l'administrateur de l'interdit et éventuellement ceux du conjoint, curateur de droit de l'interdit. En mentionnant en termes exprès la curatelle de droit du conjoint de l'interdit, la disposition de l'article 4 tranche dans un sens affirmatif une controverse de doctrine et une divergence de jurisprudence résultant des termes imprécis de l'article 23 du Code pénal.

Le dernier alinéa de l'article 4 apporte une modification importante au régime en vigueur de l'interdiction légale. Celle-ci ne sortira pas ses effets pendant la durée de la libération provisoire ou conditionnelle. Cette modification sauvegarde les intérêts des tiers, en même temps qu'elle est commandée par celui des condamnés libérés eux-mêmes, en facilitant à ceux-ci leur réintégration dans la vie normale.

Un amendement a été déposé, tendant à la suppression pure et simple de l'interdiction légale. Il a été rejeté par la quasi-unanimité des membres de votre Commission, qui ont estimé que le maintien de cette déchéance attachée aux condamnations criminelles s'imposait et que, d'autre part, les modifications apportées à son application et la publicité organisée à son endroit, mettaient fin aux inconvénients et aux dangers invoqués en faveur de sa suppression.

Une question a été posée à l'endroit de l'effet et de la sanction de ces mesures de publicité spécialement en ce qui concerne l'interdiction judiciaire et la mise sous conseil judiciaire : l'absence éventuelle de publicité rendrait-elle valable un acte contracté avec un tiers de bonne foi ? Permettrait-elle à ce tiers de se prévaloir de ce défaut de publicité, pour prétendre à la validité du contrat ?

Les auteurs sont unanimes à répondre par la négative : l'incapacité résultant de l'interdiction et de la mise sous conseil judiciaire est instituée par la loi et décrétée par justice, avant tout dans l'intérêt des incapables eux-mêmes et pour assurer la protection de leur personne et de leurs biens; elle doit, dès lors, sortir ses effets même à l'égard des tiers de bonne foi, indépendamment de l'accomplissement des mesures de publicité prescrites par la loi. Il n'en pourrait être autrement, que si un texte légal subordonnait expressément l'effet de l'incapacité vis-à-vis des tiers de bonne foi, à l'accomplissement des mesures de publicité prescrites. Or, non seulement pareilles dispositions n'existent pas en la matière, mais les termes formels de l'article 502 du Code civil précisant que l'interdiction

ringd. De derden lopen dus gevaar te handelen met personen die algeheel onbekwaam zijn, inzonderheid tijdens dezer voorlopige of voorwaardelijke invrijheidstelling zonder dat het hun zelfs mogelijk is die onbekwaamheid na te gaan.

De leden 5 en 6 van artikel 4 voorzien in die grote leemte. Elke wettelijke ontzetting wordt ingeschreven op de kaart van de ontzette. De duur van de ontzetting, de naam en de verblijfplaats van de curator of van de beheerder van de ontzette en eventueel die van de echtgenoot-curator door wetsduiding van de ontzette, worden daarop vermeld. Waar artikel 4 uitdrukkelijk de curatele door wetsduiding van de echtgenoot van de ontzette vermeldt, beslecht het in positieve zin een rechtsgeleerde betwisting en een uiteenlopende rechtspraak, die het gevolg waren van de onnauwkeurige bewoordingen van artikel 23 van het Wetboek van Strafrecht.

Het laatste lid van artikel 4 brengt een belangrijke wijziging in het thans geldende stelsel van de wettelijke ontzetting. Deze zal geen uitwerking hebben gedurende de voorlopige of voorwaardelijke invrijheidstelling. Die wijziging vrijwaart de belangen van derden en is tegelijk geboden in het belang van de in vrijheid gestelde veroordeelden zelf, doordien zij dezer wederopneming in het normale leven vergemakkelijkt.

Er werd een amendement ingediend tot eenvoudige opheffing van de wettelijke ontzetting. Het is bijna eenstemmig verworpen door de leden van uw Commissie, die van mening waren dat de handhaving van die vervallenverklaring welke gepaard gaat met de criminele veroordeling, vereist is en dat, anderzijds, de wijzigingen in de toepassing er van en de ten deze ingerichte openbaarheid een einde maakten aan de zwarigheden en de gevaren, die tot staving van de opheffing aangevoerd waren.

Ten aanzien van de uitwerking van en de sanctie op de openbaarheidsmaatregelen, inzonderheid wat betreft de gerechtelijke ontzetting en het plaatsen onder gerechtelijk raadsman, is gevraagd of de eventuele ontstentenis van openbaarheid een akte met een derde te goeder trouw, geldig zou maken. Zou die derde zich op dat gemis van openbaarheid mogen beroepen om te beweren dat het contract geldig is ?

De indieners hebben eenstemmig neen geantwoord : de onbekwaamheid ingevolge de ontzetting en het onder gerechtelijke raadsman plaatsen is bij de wet ingesteld en rechtvaardigheidshalve uitgevaardigd vooral in het belang van de onbekwamen zelf en ten einde hun persoon en hun goederen te beschermen; zij dient derhalve uitwerking te hebben zelfs ten aanzien van derden te goeder trouw, afgezien van het vervullen der bij de wet voorgeschreven openbaarheidsmaatregelen. Het tegenovergestelde zou slechts gelden indien een wettelijke tekst de uitwerking van de onbekwaamheid uitdrukkelijk afhankelijk stelde van de vervulling der voorgeschreven openbaarheidsmaatregelen. Dergelijke bepalingen bestaan evenwel ten deze niet, maar de formele bewoordingen van

et la mise sous conseil judiciaire sortent leurs effets dès le jour du jugement et que tous actes postérieurs de l'interdit sont nuls de droit, prouvent surabondamment, qu'aux yeux de la loi, le souci de la protection des incapables l'emporte sur celui de la sécurité des tiers et que, même à l'égard des tiers de bonne foi, l'incapacité de l'interdit et du prodigue existe indépendamment de toute publicité.

La protection des tiers n'est ici que toute relative; raison de plus d'ailleurs pour les prémunir, par des mesures de publicité, aussi complètes et efficaces que possible !

Article 5.

L'article 5 (ancien article 4) est relatif aux mesures urgentes et provisoires, qu'en vertu de l'article 214j du Code civil, le président du tribunal peut ordonner, dans l'intérêt du conjoint ou des enfants, lorsque l'un des époux manque gravement à ses devoirs.

Parmi ces mesures, il en est qui intéressent au premier chef les tiers, par exemple l'interdiction d'aliéner les biens mobiliers et immobiliers des époux. Il importe évidemment que celui qui contracte avec une personne mariée, puisse s'assurer que son contractant n'est pas l'objet d'une mesure limitant ou supprimant son droit d'aliéner ses biens.

Selon la législation en vigueur (article 214j, alinéa 2), la seule mesure de publicité prescrite à l'endroit des ordonnances rendues en la matière par le président du tribunal, consiste dans la transcription d'un extrait de la décision dans un registre tenu à cet effet par le greffier du tribunal. Il est de toute évidence que cette unique mesure de publicité est totalement inopérante et dépourvue de toute efficacité. Les juristes sont unanimes à reconnaître la nécessité de réparer cette grave lacune. Mr. l'Avocat Général Hayoit de Termicourt, dans une mercuriale prononcée le 15 septembre 1938 et consacrée notamment à l'étude de l'article 214j du Code civil, souligne avec insistance ce défaut de publicité à l'endroit des mesures ordonnées en la matière par le président du tribunal et il résume ses observations en ces termes : « Le législateur s'est, en l'occurrence, fort peu soucié de l'intérêt des tiers. »

L'article 5, dans son cinquième alinéa, rencontre ces suggestions et organise la publicité des ordonnances présidentielles. Dans les quinze jours de leur date, celles-ci seront notifiées, par extrait certifié conforme, au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de chacun des époux, pour être transcrites sur la fiche de ces derniers.

artikel 502 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij is bepaald dat de ontzetting en het plaatsen onder gerechtelijke raadsman uitwerking hebben van de dag van het vonnis af en dat al de latere daden van de ontzette van rechtswege nietig zijn, bewijzen zeer duidelijk dat de wet de bezorgdheid om de bescherming der onbekwamen hoger gesteld heeft dan die om de zekerheid van de derden en dat, zelfs ten aanzien van derden te goeder trouw, de onbekwaamheid van de ontzette en van de verkwister bestaat afgezien van elke openbaarheid.

De bescherming van derden is ten deze slechts relatief; een reden te meer trouwens om ze bij wege van een zo volledig en doeltreffend mogelijke openbaarheid te beschermen !

Artikel 5.

Artikel 5 (vroeger artikel 4) heeft betrekking op de spoedeisende en voorlopige maatregelen welke de voorzitter van de rechtbank, krachtens artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek, in het belang van de andere echtgenoot of van de kinderen kan gelasten, wanneer een der echtgenoten grotelijks zijn plichten verzuimt.

Sommige van die maatregelen zijn, in de eerste plaats, van belang voor de derden, bijvoorbeeld, het verbod roerende en onroerende goederen der echtgenoten te vervreemden; het komt er immers op aan dat diegene die met een gehuwde persoon een overeenkomst afsluit, kan nagaan of zijn medecontractant niet het voorwerp is van een maatregel die zijn recht tot vervreemding van zijn goederen beperkt of afschaft.

Volgens de van kracht zijnde wetgeving (artikel 214j, lid 2) bestaat de enige maatregel van bekendmaking, opgelegd voor de ter zake door de voorzitter van de rechtbank genomen bevelschriften, in de overschrijving van een uittreksel der beslissing in een daartoe door de griffier van de rechtbank gehouden register. Het spreekt vanzelf dat deze enige maatregel van openbaarheid volkomen ondoelmatig is. De juristen zijn het eens over de noodzakelijkheid in deze ernstige leemte te voorzien. In een op 15 September 1938 uitgesproken en inzonderheid aan de studie van artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek gewijde openingsrede, legt advocaat-generaal Hayoit de Termicourt de nadruk op het gebrek aan openbaarheid van de ter zake door de voorzitter van de rechtbank bevolen maatregelen en hij vat zijn opmerkingen in volgende bewoordingen samen : « De wetgever heeft zich in deze zeer weinig bekommerd om het belang van de derden. »

In zijn vijfde lid gaat artikel 5 op deze suggesties in en richt de openbaarheid van de bevelschriften van de voorzitter in : binnen vijftien dagen na de datum zullen zij, bij gelijkluidend verklaard uittreksel, betekend worden aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de geboorteplaats van elk der echtgenoten, om overgeschreven te worden op de steekkaart van laatstgenoemden.

Outre qu'il organise cette publicité, l'article 5 apporte au texte de l'article 214j du Code civil, quelques modifications importantes, destinées à en préciser la portée et à mettre fin à certaines divergences d'interprétation auxquelles l'application de ces dispositions a donné lieu dans la doctrine et la jurisprudence.

Cette controverse porte notamment sur « l'interdiction d'aliéner les biens immobiliers des époux », des auteurs et certaine jurisprudence déduisant de ces termes assez imprécis « biens immobiliers des époux », que l'interdiction d'aliéner doit se limiter aux biens immobiliers de la communauté et ne peut s'étendre aux immeubles propres de l'un et l'autre époux.

Les termes généraux et précis de l'article 5, alinéa 2, écartent en la matière toute interprétation, en prévoyant expressément l'interdiction d'aliéner et — ce que ne prévoyait pas l'article 214j — de grever les biens immobiliers, propriété de l'un ou des époux. Cette disposition consacre une interprétation qui présente en outre l'avantage de sauvegarder plus efficacement les intérêts des parties en cause et en particulier ceux des enfants.

Des critiques assurément justifiées ont été souvent émises à l'endroit du caractère purement unilatéral de la procédure spéciale instaurée par l'article 214j, rendant possible le décrètement de mesures exceptionnelles et particulièrement graves, sans aucun débat contradictoire et sans même que le conjoint incriminé en soit en aucune façon informé.

Un amendement au texte initial de l'article 5, adopté unanimement par votre Commission, rencontre cette critique : il prévoit au profit du conjoint à charge de qui les mesures ont été décrétées, le droit de former opposition à l'ordonnance rendue, par voie de référé devant le président du tribunal.

L'ordonnance rendue sur référé, de même que toute ordonnance supprimant ou modifiant des mesures précédemment ordonnées, sont soumises aux règles de publicité ci-dessus exposées.

On ne pourra disposer des biens frappés d'inaliénabilité qu'en vertu d'une nouvelle ordonnance présidentielle, ou avec le concours de tous ceux au profit de qui l'inaliénabilité a été prononcée.

Telles sont les modifications heureuses que l'article 5 de la proposition de loi apportent aux dispositions de l'article 214j. Elles répondent adéquatement aux critiques et aux divergences d'interprétation dont l'article 214j est l'objet de la part des auteurs et des praticiens du droit.

Article 6.

L'article 6 (ancien article 5) complète utilement les dispositions de l'article 305 du Code civil en matière de divorce par consentement mutuel, les-

Benevens het inrichten van die openbaarheid, brengt artikel 5 enige belangrijke wijzigingen aan de tekst van artikel 214j van het Burgerlijk Wetboek, ten einde de draagwijdte ervan nader te bepalen en een einde te maken aan sommige afwijkingen bij de interpretatie, waartoe de toepassing van die bepaling, in rechtsleer en rechtspraak, aanleiding heeft gegeven.

Deze betwisting heeft inzonderheid betrekking op « het verbod de onroerende goederen der echtgenoten te vervreemden », daar sommige auteurs en een bepaalde rechtspraak uit deze vrij vage termen « onroerende goederen der echtgenoten » hebben afgeleid, dat het verbod te vervreemden dient beperkt tot de onroerende goederen van de gemeenschap en niet mag uitgebreid worden tot de onroerende goederen van de ene of de andere echtgenoot.

De algemene en duidelijke termen van artikel 5, lid 2, sluiten ter zake elke interpretatie uit, vermits zij uitdrukkelijk het verbod bepalen de onroerende goederen, eigendom van de ene of de andere echtgenoot, te vervreemden of te bezwaren, hetgeen artikel 214j niet voorzagt. Die bepaling bekrachtigt een interpretatie welke bovendien het voordeel biedt dat de belangen der betrokken partijen en in het bijzonder die van de kinderen doelmatiger zijn gevrijwaard.

Ongetwijfeld gegronde kritiek is uitgeoefend geworden op het zuiver eenzijdig karakter van de bijzondere bij artikel 214j ingestelde procedure, die het uitvaardigen van uitzonderlijke en buitengewoon ernstige maatregelen mogelijk maakt zonder enig tegensprakelijk debat en zelfs zonder dat de betrokken echtgenoot er op enige wijze op de hoogte van is gesteld.

Een amendement bij de oorspronkelijke tekst van artikel 5 is eensgezind door uw Commissie aanvaard en bepaalt dat de echtgenoot, ten laste van wie de maatregelen zijn uitgevaardigd, het recht zal hebben verzet te doen tegen het in kort geding door de voorzitter van de rechtbank verleende bevelschrift.

Het bevelschrift in kort geding alsmede elk bevelschrift tot wijziging of afschaffing van de vroeger bevolen maatregelen, is aan de hierboven uiteengezette openbaarheidsregels onderworpen.

Men zal over de onvervreemdbaar verklaarde goederen slechts kunnen beschikken krachtens een nieuw bevelschrift van de voorzitter of met de medewerking van alle personen ten voordele van wie de onvervreemdbaarheid werd uitgesproken.

Ziedaar de gelukkige wijzigingen welke artikel 5 van het wetsvoorstel aan de bepalingen van artikel 214j heeft aangebracht. Zij komen aan de kritiek gepast tegemoet en maken een einde aan de uiteenlopende verklaringen waarvan artikel 214j het voorwerp is geweest vanwege auteurs en rechtsbeoefenaars.

Artikel 6.

Artikel 6 (vroeger artikel 5) brengt een passende aanvulling van het bepaalde in artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek inzake echtscheiding door onder-

quelles stipulent que la première comparution des époux devant le président du tribunal opère de plein droit transmission, au profit des enfants nés de leur mariage, de la moitié des biens de chacun des deux époux.

Cette transmission de propriété n'est entourée d'aucune mesure de publicité quelconque, pas plus d'ailleurs que la procédure de divorce elle-même.

L'article 6 comble cette lacune en complétant l'article 305 et prescrit des mesures de publicité en fonction du casier civil : s'il existe des enfants issus du mariage, le procès-verbal constatant la première comparution des époux devant le président du tribunal en vue du divorce par consentement mutuel sera, dans les quinze jours, notifié par extrait au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de chacun des époux et de leurs enfants, pour être mentionné sur la fiche des intéressés.

La transmission de propriété prévue à l'article 305 ne sera opposable aux tiers de bonne foi qu'à dater du lendemain de l'accomplissement de cette formalité.

Le procès-verbal de la seconde comparution en divorce devra faire mention de l'accomplissement de la formalité, à peine de nullité de la procédure en divorce.

Il est évident que, grâce à ces diverses mesures de publicité, les tiers seront à l'abri des dangers auxquels ils sont jusqu'ici exposés.

Article 7.

L'article 7 (ancien article 6) remplace les articles 866 et 867 du Code de Procédure civile, lesquels prévoient les mesures de publicité relatives aux instances en séparation de biens.

Il prescrit que le greffier du tribunal saisi de la demande notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101^{bis} et 101^{ter} du Code civil, un extrait certifié conforme, de la demande en séparation mentionnant la date de la demande, l'identité des époux, la désignation de l'avoué du demandeur, l'existence éventuelle d'un contrat de mariage, sa date et l'indication du notaire qui l'a reçu.

Cet extrait sera mentionné sur la fiche dressée au nom de chacun des époux.

Article 8.

L'article 8 (ancien article 7) complète par un article 472^{bis} du Code de Commerce les mesures de publicité des jugements et arrêts déclaratifs de faillite, en prescrivant la notification dans les quinze jours au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance du failli, pour y être mentionné sur la fiche dressée à son nom, d'un extrait du jugement

linge toestemming, volgens hetwelk de helft van de goederen van beide echtgenoten van rechtswege op de uit hun huwelijk geboren kinderen overagat bij de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter van de rechtbank.

Deze overdracht van eigendom wordt niet ruchtbaar gemaakt, evenmin als de echtscheidingsprocedure zelf.

Artikel 6 voorziet in deze leemte door aanvulling van artikel 305 en schrijft openbaarmaking voor in functie van het burgerlijk register : indien er uit het huwelijk kinderen geboren zijn die nog leven, wordt het proces-verbaal over de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter van de rechtbank met het oog op echtscheiding door onderlinge toestemming, binnen vijftien dagen, bij uittreksel betekend aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van elk der echtgenoten en van de kinderen, om op de steekkaart van de betrokkenen te worden vermeld.

De in artikel 305 bepaalde overdracht van eigendom kan aan bona fide derden niet tegengeworpen worden dan te beginnen van de dag nadat deze formaliteit is vervuld.

Het proces-verbaal van de tweede verschijning met het oog op echtscheiding moet op straffe van nietigheid van de echtscheidingsprocedure vermelden dat aan die formaliteit voldaan is.

Het ligt voor de hand dat de derden door deze verschillende maatregelen zullen beschut zijn tegen de gevaren waaraan ze tot dusverre blootstonden.

Artikel 7.

Artikel 7 (vroeger artikel 6) vervangt de artikelen 866 en 867 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering waarin maatregelen voorgeschreven worden in verband met de openbaarheid van instanties tot scheiding van goederen.

Het bepaalt dat de griffier van de rechtbank, waarbij de eis aanhangig is gemaakt, aan de krachtens artikelen 101^{bis} en 101^{ter} van het Burgerlijk Wetboek bevoegde hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg een voor gelijkluidend verklaard afschrift van de eis tot scheiding van goederen zal betekenen met vermelding van de datum van de eis, de identiteit van de echtgenoten, de pleitbezorger van eiser, het eventueel bestaan van een huwelijkscontract, de datum hiervan, en de notaris voor wie het verleden is.

Dit uittreksel wordt vermeld op de steekkaart van ieder der echtgenoten.

Artikel 8.

Artikel 8 (vroeger artikel 7) vult de maatregelen inzake openbaarheid van de vonnissen en arresten van faillietverklaring aan met een artikel 472^{bis} van het Wetboek van Koophandel en bepaalt dat een uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring binnen vijftien dagen moet betekend worden aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der ge-

ou de l'arrêt déclaratif de faillite, lequel contiendra les nom et adresse du curateur. Mêmes formalités en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétractation ou de clôture de la faillite.

Article 9.

L'article 9 (ancien article 8) prescrit dans un article 603bis du Code de Commerce des mesures identiques de publicité des jugements et arrêts accordant un sursis de paiement provisoire et définitif.

Article 10.

L'article 10 (ancien article 9) prescrit, dans un article 8bis de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946 coordonnant les lois sur le concordat judiciaire, les mêmes mesures de publicité des jugements en matière de concordat judiciaire.

Article 11.

Enfin dans une disposition transitoire, l'article 11 prescrit aux tuteurs, curateurs, conseils judiciaires, administrateurs provisoires, directeurs d'asiles d'aliénés et membres des commissions administratives des prisons d'avoir à, dans les trois mois de la publication de la loi, notifier au greffier en chef du tribunal de première instance du lieu de naissance des personnes encore en vie dont ils administrent les biens, un extrait du jugement ou de l'arrêt enlevant ou modifiant la capacité des dites personnes.

Article 12.

Afin de permettre de préparer la mise en application de la nouvelle législation, l'article 12 dispose qu'elle n'entrera en vigueur que le jour fixé par le Roi.

* *

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les dispositions par lesquelles la proposition de loi qui vous est soumise tend à assurer la sécurité des transactions, par l'organisation d'une publicité adéquate des incapacités, axée sur l'innovation juridique que constitue « le Casier civil ».

Si, par la force des choses, ces dispositions sont multiples et embrassent des matières extrêmement variées, dispersées dans le vaste arsenal de notre législation, l'idée qui les inspire est simple et précise : permettre, par des moyens faciles, rapides, économiques et sûrs, de s'assurer de la capacité juridique de chacun.

L'instauration du « Casier civil » qui vous est proposée, les modifications législatives qui l'entourent et le complètent, combleront des lacunes qui ont été soulignées depuis longtemps. L'expérience de leur application en fera vraisemblablement

boorteplaats van de gefailleerde ter vermelding op diens steekkaart, onder opgave van de naam en het adres van de curator. Dezelfde formaliteiten gelden in geval van afzetting of vervanging van de curator en bij intrekking of opheffing van het faillissement.

Artikel 9.

Artikel 9 (vroeger artikel 8) schrijft in een artikel 603bis van het Wetboek van Koophandel gelijke maatregelen van openbaarmaking voor inzake vonnissen en arresten, waarbij voorlopig en definitief uitstel van betaling wordt verleend.

Artikel 10.

Artikel 10 (vroeger artikel 9) schrijft in een artikel 8bis van het regentsbesluit van 25 September 1946, houdende samenordering van de wetten op het gerechtelijk akkoord, dezelfde maatregelen van openbaarmaking voor inzake vonnissen op het gebied van gerechtelijke akkoorden.

Artikel 11.

Tenslotte wordt in een overgangsbepaling, nl. artikel 11, aan de voogden, curatoren, gerechtelijke raadsmanen, voorlopige beheerders, bestuurders van krankzinnigengestichten en leden der bestuurscommissies van gevangenen voorgeschreven, dat zij binnen drie maanden na de bekendmaking van de wet aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van de geboorteplaats van de nog in leven zijnde personen, wier goederen zij beheren, een uittreksel te betekenen hebben uit het vonnis of arrest, waarbij de bekwaamheid van die personen ontnomen of gewijzigd wordt.

Artikel 12.

Om de voorbereiding van de toepassing van de nieuwe wetgeving mogelijk te maken, bepaalt artikel 12 dat ze in werking zal treden op de dag, die door de Koning zal bepaald worden.

* *

Dit zijn dan, Mevrouwen, Mijne Heren, de bepalingen die het behandelde wetsvoorstel bevat ter beveiliging van de overeenkomsten door een passende openbaarmaking van de gevallen van onbekwaamheid, afgestemd op de juridische nieuwigheid, die ingevoerd wordt met « het burgerlijk register ».

Al zijn deze bepalingen onder de drang der omstandigheden nogal talrijk en handelen zij over zeer uiteenlopende aangelegenheden, die in het ruime arsenaal van onze wetgeving verspreid liggen, het denkbeeld, waarvan ze uitgaan, is eenvoudig en nauwkeurig bepaald : door gemakkelijke, snelle, zuinige en veilige middelen er voor zorgen dat de rechtsbekwaamheid van eenieder wordt verzekerd.

De invoering van « het burgerlijk register », de daarmee gepaard gaande wijzigingen en aanvullingen van de wetgeving voorzien in leemten, waarop reeds sedert lang gewezen wordt. De ervaring, die door de toepassing ervan zal worden opgedaan,

apparaître d'autres auxquelles il appartiendra de remédier. Telle qu'elle vous est aujourd'hui présentée, la réforme marquera un pas nouveau et important dans le perfectionnement de notre droit.

Votre Commission de la Justice a, depuis près de deux ans, consacré de longues heures à l'étude de cette proposition de loi qu'elle a, dans son ensemble, approuvée à l'unanimité.

Elle convie le Sénat à lui donner son approbation.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C. DERBAIX.

Le Président,
H. ROLIN.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

Projet de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités.

(Intitulé nouveau).

ARTICLE PREMIER.

Il est inséré dans le Code Civil, au Livre premier fraitant « Des Personnes » et sous le Titre II *bis* intitulé « Du Casier Civil » les articles suivants :

Article 101bis. — « Tout acte judiciaire ou extra-judiciaire qui affecte l'état ou la capacité juridique d'une personne, contiendra l'indication de ses lieu et date de naissance.

» Notification en sera faite par extrait certifié conforme dressé sur papier libre et sous pli recommandé, endéans les quinze jours, au greffier en chef du Tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance, par la personne qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la décision ou pris la délibération.

» Dès que le greffier en chef recevra un des extraits visés à l'alinéa précédent, il le classera après l'avoir numéroté par année, dans l'ordre de réception. Il mentionnera, le jour même, sur une fiche dressée au nom de la personne signalée et portant ses nom, prénoms, lieu et date de naissance et sous l'indication de l'année et du numéro repris à l'extrait, la qualification sommaire de l'acte dont s'agit. »

Article 101ter. — « L'officier de l'état civil du lieu de la première résidence en Belgique notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles l'inscription dans les registres de la population, de toute personne née à l'étranger ou à la Colonie et résidant en Belgique. Cette notification se fera sur papier libre et sous pli recommandé dans la huitaine de l'inscription. Elle sera accompagnée d'un extrait certifié conforme de l'acte de naissance de l'intéressé, ou à défaut, de toute pièce établissant son identité.

zal waarschijnlijk nog andere leemten doen uitkomen, die dan ook zullen moeten aangevuld worden. Zoals de hervorming U thans wordt voorgesteld, is ze een nieuwe belangrijke stap op de weg naar de vervolmaking van ons recht.

Uw Commissie van Justitie heeft nu reeds twee jaren lang vele uren besteed aan de bestudering van dit wetsvoorstel, dat zij in zijn geheel met eenparigheid van stemmen heeft aangenomen.

Zij nodigt de Senaat uit er zijn goedkeuring aan te hechten.

Dit verslag is bij eenparigheid aanvaard.

De Verslaggever,
C. DERBAIX.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

Wetsontwerp tot invoering van het burgerlijk register en tot inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheden.

(Nieuwe betiteling).

EERSTE ARTIKEL.

In Boek I van het Burgerlijk Wetboek, over de « Personen », worden, onder een Titel II *bis*, betiteld « Burgerlijk Register », de onderstaande artikelen ingevoegd :

Artikel 101bis. — « Elke gerechtelijke of buitengerechtelijke akte in verband met de staat of rechtsbekwaamheid van een persoon, vermeldt dezes geboorteplaats en datum.

» Daarvan wordt, binnen vijftien dagen, door de persoon die de akte heeft opgemaakt, of door de griffier van het rechtscollège dat daaromtrent beslist of beraadslaagd heeft, bij eensluidend verklaard uittreksel op ongezegeld papier en onder aangetekende omslag, kennis gegeven aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats.

» De in vorig lid bedoelde uittreksels worden, zodra ze ingekomen zijn, na nummering per jaar in de orde der ontvangst, door de hoofdgriffier geëclassificeerd. Deze stelt, dezelfde dag nog, onder opgave van jaar en nummer als vermeld op het uittreksel, een beknopte bepaling van de bewuste akte op een ten name van de betrokken persoon luidende kaart, waarop dezes naam, voornamen, geboorteplaats en -datum zijn aangebracht. »

Artikel 101ter. — « De ambtenaar van de burgerlijke stand van de eerste verblijfplaats in België betekent aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de inschrijving, in de registers van de bevolking, van ieder in het buitenland of in de kolonie geboren en in België verblijvende persoon. Deze kennisgeving gebeurt op ongezegeld papier en onder aangetekende omslag, binnen acht dagen na de inschrijving. Zij is vergezeld van een eensluidend verklaard uittreksel uit de geboorteakte van de belanghebbende, of, bij gebreke daarvan, van elk stuk waaruit diens identiteit blijkt.

» Le greffier en chef du tribunal de première instance de Bruxelles dressera une fiche au nom de l'intéressé et c'est à lui que seront notifiés tous actes judiciaires ou extrajudiciaires affectant l'état ou la capacité juridique de l'intéressé, le tout conformément aux dispositions de l'article précédent. »

Article 101quater. — « Chacun peut se faire délivrer, dans la huitaine de la demande adressée par lettre recommandée au greffier en chef compétent suivant les prescriptions ci-dessus, la copie certifiée conforme de la fiche établie au nom d'une personne, ainsi que des extraits y mentionnés. Cette copie portera, en toutes lettres, la date de sa délivrance. »

Article 101quinquies. — « Les officiers ministériels et fonctionnaires auxquels une omission ou un retard dans l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites seraient imputables, seront passibles d'une amende conformément à l'article 50 du Code Civil et pourront être tenus pour responsables envers l'intéressé et les tiers qui auraient été lésés. »

Article 101sexies. — Celui qui veut faire ordonner la modification de la fiche présente requête au président du tribunal compétent en vertu des articles 101bis et 101ter.

Le ministère public appelle s'il y a lieu le titulaire de la fiche.

Le tribunal statue sur les conclusions du procureur du Roi.

Le prononcé du jugement vaut notification au greffier en chef du tribunal.

Le ministère des avoués est facultatif.

L'arrêt rendu sur appel est notifié sans frais par le greffier en chef de la Cour au greffier en chef du tribunal compétent.

ART. 2.

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques est complété par le texte suivant :

« Sont aussi rendues publiques toutes mutations par décès de droits réels immobiliers, par la transcription dans un registre à ce destiné, de l'expédition d'un acte authentique de déclaration d'hérédité, par lequel les héritiers et légataires établissent la dévolution de la succession quant à ces droits réels immobiliers. Jusque là, elles ne pourront être opposées aux tiers qui auraient contracté de bonne foi. »

ART. 3.

§ 1^{er}. L'article 34 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« Les actes de l'état civil énonceront la date et l'heure où ils sont reçus, les prénoms, nom, profession, domicile, lieu et date de naissance de tous ceux qui y seront dénommés. »

» De hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel maakt ten name van belanghebbende een kaart op; hem worden alle gerechtelijke of buitengerechtelijke akten betekend die de staat of de rechtsbekwaamheid van de belanghebbende betreffen, alles overeenkomstig de bepalingen van vorig artikel. »

Artikel 101quater. — « Iedereen kan zich, binnen acht dagen na het verzoek, dat bij aangetekende brief tot de volgens voorgaande bepalingen bevoegde hoofdgriffier wordt gericht, een eensluidend verklaard afschrift doen uitreiken van de ten name van een persoon luidende kaart, alsmede van de daarop vermelde uittreksels. De uitreikingsdatum van het afschrift wordt daarop voluit vermeld. »

Artikel 101quinquies. — « De ministeriële officieren en ambtenaren, die voor een weglating in of een vertraging bij het vervullen van de voren genoemde formaliteiten mochten verantwoordelijk zijn, worden gestraft met een geldboete als bepaald in artikel 50 van het Burgerlijk Wetboek en kunnen tegenover de belanghebbende en de benadeelde derden aansprakelijk gesteld worden. »

Artikel 101sexies. — Hij die de wijziging van de kaart wil doen bevelen legt een verzoekschrift voor aan de voorzitter der krachtens de artikelen 101bis en 101ter bevoegde rechtbank.

Het openbaar ministerie roept de titularis der kaart op indien daartoe redenen zijn.

De rechtbank beraadslaagt over de besluiten van de procureur des Konings.

De uitspraak van het vonnis geldt als kennisgeving aan de hoofdgriffier der rechtbank.

De ambtsbediening der pleitbezorgers is vrij.

Van de uitspraak gewezen op hoger beroep wordt zonder kosten door de hoofdgriffier van het Hof kennis gegeven aan de hoofdgriffier van de bevoegde rechtbank.

ART. 2.

Artikel 1, lid 1, der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt aangevuld als volgt :

« Worden eveneens openbaar gemaakt, alle overgangen door overlijden van onroerende zakelijke rechten, bij wege van overschrijving in een daartoe bestemd register van de expeditie van een authentieke akte van verklaring van erfgenaamschap, waarbij de erfgenamen en legatarissen de overgang van de erfenis, wat die onroerende zakelijke rechten betreft, vaststellen. Tot daartoe kunnen zij niet tegengesteld worden aan derden die te goeder trouw mochten gecontracteerd hebben. »

ART. 3.

§ 1. Artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akten van de burgerlijke stand vermelden de datum en het uur van hun opmaking, de voornamen, naam, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van allen die er in genoemd worden. »

§ 2. L'article 45, alinéa 3, du Code Civil est modifié comme suit :

« Ces extraits portent en toutes lettres la date de leur délivrance; ils sont revêtus, sans frais, du sceau de l'administration communale ou du sceau du tribunal de première instance par le greffe duquel l'acte est délivré. »

§ 3. L'article 57 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« L'acte de naissance énoncera la date, l'heure et le lieu de la naissance, le sexe de l'enfant et les prénoms qui lui sont donnés, les noms, prénoms, profession, domicile et, s'ils sont connus, les lieux et dates de naissance des père et mère et ceux des témoins.

» Tout acte de naissance sera mentionné sur la fiche des père et mère de l'enfant. »

§ 4. L'article 62 du Code Civil est complété par ce qui suit :

« L'acte de reconnaissance et la légitimation d'enfant naturel seront mentionnés, conformément aux dispositions de l'article 101*bis* ci-après, sur la fiche de l'enfant et sur celle des père et mère, auteurs de la reconnaissance et de la légitimation. »

§ 5. L'article 76 du Code Civil est modifié comme suit :

1. Le 1^o est remplacé par : « 1^o Les noms, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des époux. »

2. Le 2^o est supprimé.

3. Le 10^o est remplacé par le texte suivant : « 10^o La mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date et l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu; faute de quoi, les clauses déroatoires au droit commun ne pourront être opposées aux tiers qui ont contracté avec les époux dans l'ignorance des conventions matrimoniales. »

4. Il est ajouté à l'article 76 du Code Civil un 11^o conçu comme suit :

« 11^o En cas de mariage antérieur, l'indication du ou des précédents conjoints et le mode de dissolution du dit mariage. »

5. Il est ajouté à l'article 76 du Code Civil un dernier alinéa ainsi conçu :

« L'extrait à notifier en vertu des articles 101*bis* et 101*ter* du Code Civil au greffier en chef du tribunal de première instance compétent contiendra la mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date, l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui a reçu le dit contrat de mariage. »

§ 2. Artikel 45, lid 3, van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« Die uittreksels vermelden voluitgeschreven de datum van hun uitreiking; zij worden kosteloos voorzien van het zegel van het gemeentebestuur of van het zegel van de rechtbank van eerste aanleg, door wier griffie de akte wordt afgeleverd. »

§ 3. Artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akte van geboorte vermeldt de dag, het uur en de plaats van de geboorte, het geslacht van het kind en de voornamen die het heeft gekregen, de namen, voornamen, beroep, woonplaats en geboorteplaats en datum van de vader en de moeder en die van de getuigen.

» Elke akte van geboorte wordt vermeld op de kaart van de vader en de moeder van het kind. »

§ 4. Artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De erkenningsakte en de wettiging van een natuurlijk kind worden, overeenkomstig de bepalingen van onderstand artikel 101*bis*, vermeld op de kaart van het kind en op die van zijn vader en moeder, die het erkend en gewettigd hebben. »

§ 5. Artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1. Het 1^o wordt vervangen door : « 1^o De namen, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en datum van de echtgenoten. »

2. Het 2^o wordt ingetrokken.

3^o Het 10^o wordt vervangen als volgt : « 10^o De vermelding dat er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan en de vermelding van de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die de akte er van opgemaakt heeft; bij gebreke daarvan kunnen de van het gemeen recht afwijkende bepalingen niet ingeroepen worden tegen derde personen die, onbekend met de huwelijksvoorwaarden, overeenkomsten hebben gesloten met die echtgenoten. »

4. Aan artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt een 11^o toegevoegd, luidende :

« 11^o In geval van vorig huwelijk, de aanduiding van de vroegere echtgenoot of echtgenoten en de wijze van ontbinding van gezegd huwelijk. »

5. Aan artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt een laatste lid toegevoegd, luidende :

« Het uittreksel, dat ingevolge de artikelen 101*bis* en 101*ter* van het Burgerlijk Wetboek aan de hoofdgriffier der bevoegde rechtbank van eerste aanleg dient betekend, vermeldt dat er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan, alsmede de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die bedoeld huwelijkscontract opgemaakt heeft. »

§ 6. L'article 357 du Code Civil est complété par la disposition suivante qui en formera l'avant dernier alinéa :

« Mention en est également faite, conformément à l'article 101*bis* du Code Civil, sur la fiche de l'adopté et celle de l'adoptant. »

§ 7. L'article 49 de la loi du 16 décembre 1951 est complété par ce qui suit :

« Le bordereau d'inscription hypothécaire et le certificat d'inscription hypothécaire pris au profit des enfants mineurs doivent mentionner leurs noms, prénoms, lieux et date de naissance. »

ART. 4.

I. L'article 501 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire ou en portant main levée, ou nommant un nouveau conseil ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur ou un nouveau tuteur seront, à la diligence des demandeurs, levés et signifiés à partie. »

» L'extrait à notifier au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement compétent en vertu des articles 101*bis* et 101*ter* du Code Civil contiendra notamment la date du jugement ou arrêt, le nom et l'adresse du tuteur, du conseil judiciaire et de l'administrateur de l'incapable. »

L'article 897 du Code de Procédure Civile est supprimé.

II. L'article 22 du Code Pénal est complété comme suit :

« Toute interdiction légale sera inscrite sur la fiche de l'interdit. On y mentionnera les nom et demeure du curateur ou de l'administrateur, ceux du conjoint curateur de droit ainsi que la durée de l'interdiction. »

» L'interdiction légale ne sort pas ses effets pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire. A cet effet, toute mesure modifiant l'incapacité du condamné sera notifiée dans le mois au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance de l'intéressé. »

ART. 5.

L'article 214*j* du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« Si l'un des époux manque gravement à ses devoirs, notamment en dissipant ses biens ou

§ 6. Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld door de volgende bepaling, die het voorlaatste lid ervan wordt :

« Melding er van wordt eveneens overeenkomstig artikel 101*bis* van het Burgerlijk Wetboek gemaakt op de kaart van het aangenomen kind en op die van de aannemende persoon. »

§ 7. Artikel 49 van de wet van 16 December 1951 wordt aangevuld als volgt :

« Op het borderel van hypothecaire inschrijving en op het getuigschrift van hypothecaire inschrijving, ten behoeve van de minderjarige kinderen, dienen dezer namen, voornamen, geboorteplaats en -datum vermeld. »

ART. 4.

I. Artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Elk arrest of vonnis van ontzetting of benoeming van een raadsman of van een voorlopig beheerder, of van hun ontheffing of van benoeming van een nieuwe raadsman, alsook elke beraadslaging naderhand van de familieraad die de voogd of een nieuwe voogd aanwijst, worden, ten verzoeken van de eisers, gelicht en aan de wederpartij betekend. »

» Het uittreksel dat, aan de hoofdgriffier der op grond van de artikelen 101*bis* en 101*ter* van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement dient betekend, vermeldt onder meer de datum van het vonnis of arrest, naam en adres van de voogd, van de gerechtelijke raadsman en van de beheerder van de onbekwame. »

Artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt ingetrokken.

II. Artikel 22 van het Strafwetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke wettelijke ontzetting wordt ingeschreven op de kaart van de ontzette. Naam en woonplaats van de curator of beheerder en van de echtgenoot-curator door wetsduiding, zomede de duur van de ontzetting, worden er op vermeld. »

» De wettelijke ontzetting heeft geen uitwerking tijdens de duur van de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling. Daartoe wordt elke maatregel die de onbekwaamheid van de veroordeelde wijzigt, binnen een maand betekend aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de betrokkene. »

ART. 5.

Artikel 214*j* van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Verzuimt een der echtgenoten grotelijks zijn plichten, onder meer door zijn goederen of die

ceux de la communauté, le président du tribunal de première instance du dernier domicile conjugal ordonnera, à la requête de l'autre époux ou du ministère public les mesures urgentes et provisoires concernant les personnes et les biens qui paraîtront exigées par l'intérêt de l'autre époux ou des enfants.

» Il pourra notamment confier à l'autre époux la garde des enfants, interdire d'aliéner ou de grever les biens immobiliers qu'il spécifie, propriété de l'un ou des époux, ainsi que l'aliénation et le déplacement des meubles, sauf à désigner les biens meubles dont il attribuerait la libre disposition à l'un ou l'autre conjoint.

» Le conjoint à charge duquel les mesures dont s'agit ont été prises, sans qu'il ait été entendu, pourra former opposition par voie de référé devant le président du tribunal.

» L'ordonnance rendue en vertu des dispositions qui précèdent, contiendra les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance de chacun des époux.

» Dans les quinze jours de sa date, elle sera notifiée par extrait certifié conforme au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101^{bis} et 101^{ter} du Code Civil.

» Il en sera de même de l'ordonnance sur référé supprimant ou modifiant les mesures ordonnées en vertu de l'alinéa premier du présent article.

» Les biens seront frappés d'inaliénabilité dès le lendemain de la notification et on ne pourra en disposer que moyennant une ordonnance rendue sur requête par le président ou avec le concours de tous les bénéficiaires. Ces effets persisteront durant deux ans à partir de la notification ci-dessus prévue.

» A défaut d'un terme prévu dans l'ordonnance, l'inaliénabilité cessera par suite du divorce, de la séparation de corps et de biens ou de séparation de biens avenue entre époux sans enfants, ou par suite du décès du bénéficiaire ou encore par décision du tribunal rendue sur requête. »

ART. 6.

L'article 305 du Code Civil est complété par ce qui suit :

« S'il existe des enfants issus du mariage, l'acte notarié constatant la première comparution des époux devant le président fera mention de la date de l'inventaire prescrit par l'article 279 du Code civil et du notaire qui l'a reçu. Il mentionnera les noms, prénoms, lieu et date de naissance de chacun des époux et de leurs enfants.

van de gemeenschap te verkwisten, dan gelast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg der laatste echtelijke woonplaats, op verzoek van de andere echtgenoot of van het openbaar ministerie, de door het belang van de andere echtgenoot of van de kinderen vereiste spoedeisende en voorlopige maatregelen inzake de personen en de goederen.

» Onder meer kan hij de kinderen aan de andere echtgenoot toevertrouwen, de vervreemding of de bezwaring van de door hem onroerende aangewezen goederen van een of van beide echtgenoten verbieden, zomede de vervreemding en de verplaatsing van het meubilair, behoudens aanwijzing van de roerende goederen waarover hij aan een van beide echtgenoten de vrije beschikking zou toekennen.

» De echtgenoot, ten laste van wie de betrokken maatregelen werden getroffen, zonder dat hij werd gehoord, kan in kort geding voor de voorzitter van de rechtbank verzet doen.

» Het bevelschrift krachtens de bovenstaande bepalingen genomen, vermeldt de naam, voornamen, woonplaats, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten.

» Het wordt, binnen vijftien dagen na zijn datum, bij eensluidend verklaard uittreksel betekend aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, bevoegd krachtens artikels 101^{bis} en 101^{ter} van het Burgerlijk Wetboek.

» Hetzelfde geldt voor het bevelschrift in kort geding dat de krachtens het eerste lid van dit artikel bevolen maatregelen opheft of wijzigt.

» De goederen zijn van daags na de betekening af onvervreemdbaar en men kan er slechts over beschikken op grond van een door de voorzitter op vordering verleend bevelschrift, of met de medewerking van al de voordeelhebbenden. Die gevolgen duren twee jaren van de hierboven bedoelde betekening af.

» Indien in het bevelschrift geen termijn is bepaald, houdt de onvervreemdbaarheid op te bestaan ingevolge de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed of de scheiding van goederen van echtgenoten zonder kinderen, of ingevolge het overlijden van de rechthebbende, of nog door een op vordering verleende beslissing van de rechtbank. »

ART. 6.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Indien er kinderen uit het huwelijk bestaan, houdt de notariële akte over de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter melding van de datum der boedelbeschrijving, voorgescreven bij artikel 279 van het Burgerlijk Wetboek en van de notaris die de akte er van heeft opge maakt. Zij vermeldt de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten en van hun kinderen.

» Dans les quinze jours de sa date, le dit acte notarié sera notifié par extrait certifié conforme au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance des époux et de leurs enfants.

» Les effets, mentionnés au premier alinéa du présent article, de la première déclaration des époux, quant à la propriété des biens immobiliers, ne sont opposables aux tiers de bonne foi qu'à dater du lendemain de l'accomplissement de cette formalité, dont mention sera faite dans l'acte de seconde comparution sous peine de nullité de la procédure en divorce.

ART. 7.

§ 1^{er}. L'article 866 du Code de Procédure civile est remplacé par ce qui suit :

« Le greffier du tribunal notifiera sans délai au greffier en chef du tribunal de 1^{re} instance compétent en vertu des articles 101^{bis} et 101^{ter} du Code Civil, un extrait certifié conforme de la demande en séparation, lequel contiendra :

- » a) la date de la demande;
- » b) les nom, prénoms, profession, demeure, lieu et date de naissance de chacun des époux;
- » c) la mention qu'ils ont fait ou non un contrat de mariage et dans l'affirmative, les nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu;
- » d) les nom, prénom usuel et demeure de l'avoué constitué, lequel sera tenu de remettre le dit extrait de la demande en séparation au greffier, dans les trois jours de la demande. »

§ 2. L'article 867 du Code de Procédure civile est remplacé par ce qui suit :

« L'extrait notifié conformément à l'article précédent sera mentionné sur la fiche dressée au nom de chacun des époux. »

ART. 8.

§ 1. Il est inséré au Code de Commerce un article 472^{bis} ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement ou de l'arrêt déclaratif de faillite, le greffier du tribunal de commerce ou de la Cour d'appel notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement du lieu de naissance du failli, un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt de mise en faillite, lequel contiendra les nom, prénoms et adresse du curateur. Il agira de même en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétractation ou de clôture de la faillite. »

» Binnen vijftien dagen na haar datum, wordt gezegde notariële akte bij eensluidend verklaard uittreksel betekend aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement der geboorteplaats van de echtgenoten en van hun kinderen.

» De in het eerste lid van dit artikel vermelde gevolgen van de eerste verklaring der echtgenoten, wat de eigendom der onroerende goederen betreft, kunnen niet tegen de *bona fide* derden worden ingeroepen dan vanaf de dag volgend op de volbrenging van die formaliteit, waarvan melding wordt gemaakt in de akte van de tweede verschijning, op straffe van nietigheid van de echtscheidings-procedure.

ART. 7.

§ 1. Artikel 866 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« De griffier van de rechtbank betekent onverwijld aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, bevoegd krachtens de artikelen 101^{bis} en 101^{ter} van het Burgerlijk Wetboek, een eensluidend verklaard afschrift van de eis tot scheiding, hetwelk moet inhouden :

- » a) de datum van de eis;
- » b) de naam, voornamen, beroep, woonplaats, geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten;
- » c) de vermelding dat zij al dan niet een huwelijkscontract hebben gesloten en, zo ja, de naam, gebruikelijke voornaam en standplaats van de notaris die de akte er van opgemaakt heeft;
- » d) de naam, gebruikelijke voornaam en woonplaats van de aangestelde pleitbezorger, die gehouden is gezegd uittreksel uit de eis tot scheiding binnen drie dagen na de eis aan de griffier te overhandigen. »

§ 2. Artikel 867 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« Het overeenkomstig voorgaand artikel betekend uittreksel wordt op de kaart van elk der echtgenoten vermeld. »

ART. 8.

§ 1. In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 472^{bis} ingevoegd luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis of arrest van faillietverklaring, betekent de griffier van de rechtbank van koophandel of van het Hof van beroep aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van de geboorteplaats van de gefailleerde, een eensluidend verklaard uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring, hetwelk de naam, de voornamen en het adres van de curator moet vermelden. Hij handelt op dezelfde wijze, ingeval de curator afgezet of vervangen wordt, en ingeval het faillissement wordt ingetrokken of opgeheven. »

§ 2. Les articles 12, 13 et 14 du Titre II du Code de Commerce sont abrogés.

ART. 9.

Il est inséré au Code de commerce un article 603*bis* ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement qui aura accordé un sursis de paiement provisoire et de l'arrêt qui aura accordé un sursis de paiement définitif, le greffier du tribunal de commerce ou le greffier de la Cour d'appel notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101*bis* et 101*ter* du Code Civil, un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt, qui mentionnera la durée du sursis et les nom, prénoms et adresse du ou des commissaires chargés de la surveillance et du contrôle des opérations du débiteur, pendant toute la durée du sursis. »

» Pareille notification sera faite du jugement ou de l'arrêt portant révocation du sursis, révoquant ou remplaçant le ou les commissaires ou donnant acte de retrait de la demande de sursis. »

ART. 10.

Il est inséré à l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946 coordonnant les lois sur le concordat judiciaire un article 8*bis* ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement autorisant la procédure en obtention du concordat judiciaire, le greffier du tribunal de commerce notifiera au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu des articles 101*bis* et 101*ter* du Code Civil, un extrait du jugement qui mentionnera les propositions concordataires. Il en sera de même du jugement ou de l'arrêt d'homologation lequel, en cas de concordat pur et simple mentionnera les nom, prénoms et demeure du ou des commissaires éventuellement nommés pour surveiller les opérations concordataires et en cas de concordat par abandon d'actif les nom, prénoms et demeure du ou des liquidateurs, ainsi qu'un extrait du jugement ou de l'arrêt qui révoquerait ou remplacerait les dits commissaires et liquidateurs. »

ART. 11 (*Dispositions transitoires*).

Endéans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi les tuteurs, curateurs, conseils judiciaires, administrateurs provisoires, les directeurs d'asiles d'aliénés et les membres des commissions administratives des prisons, mais ceux-ci seulement

§ 2. De artikelen 12, 13 en 14 van Titel II van het Wetboek van Boekhandel worden ingetrokken.

ART. 9.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 603*bis* ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij een voorlopig uitstel van betaling en het arrest waarbij een definitief uitstel van betaling wordt verleend, betekent de griffier van de rechtbank van koophandel of de griffier van het Hof van beroep aan de hoofdgriffier van de op grond van de artikelen 101*bis* en 101*ter* van het Burgerlijk Wetboek bevoegde rechtbank van eerste aanleg, een eensluidend verklaard uittreksel uit het vonnis of het arrest, met vermelding van de duur van het uitstel en van de naam, voornamen en adres van de commissaris of commissarissen belast met het toezicht en de controle op de verrichtingen van de schuldenaar gedurende het uitstel.

» Op dezelfde wijze wordt betekend het vonnis of het arrest waarbij het uitstel wordt ingetrokken, de commissaris of commissarissen worden afgezet of vervangen, of akte wordt gegeven van de intrekking der uitstelaanvraag. »

ART. 10.

In het regentsbesluit van 25 September 1946, houdende samenordering van de wetten op het gerechtelijk akkoord, wordt een artikel 8*bis* ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij de rechtspleging ter verkrijging van het gerechtelijk akkoord wordt toegelaten, betekent krachtens de artikelen 101*bis* en 101*ter* van het Burgerlijk Wetboek de hoofdgriffier van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg, een uittreksel uit het vonnis met vermelding van de voorstellen in verband met het akkoord. Hetzelfde geldt voor het vonnis of arrest van homologatie, waarin vermeld zijn, in geval van eenvoudig gerechtelijk akkoord, de naam, voornaam en woonplaats van de commissaris of commissarissen die eventueel benoemd werden om toezicht uit te oefenen op de verrichting en van het akkoord, en, in geval van akkoord door boedelafstand, de naam, voornamen en woonplaats van de vereffenaar of vereffenaars, zomede een uittreksel uit het vonnis of arrest waarbij bedoelde commissarissen en vereffenaars zouden afgezet of vervangen worden. »

ART. 11. (*Overgangsbepalingen*).

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet, betekenen de voogden, curatoren, gerechtelijke raadsmanen, voorlopige beheerders, de bestuurders van krankzinnigengestichten en de leden der bestuurscommissies van de gevangnissen, doch

en ce qui concerne les incapables dont l'administration leur a été confiée, notifieront conformément à l'article 1^{er} de la présente loi, au greffier en chef du tribunal de première instance compétent en vertu du dit article 1^{er}, un extrait certifié conforme de la décision, du jugement ou de l'arrêt enlevant ou modifiant la capacité de contracter, à une personne encore en vie dont ils administrent les biens.

ART. 12.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi.

deze laatsten alleen wat de onbekwamen waarvan het beheer hun is opgedragen betreft, overeenkomstig artikel 1 van deze wet, aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, bevoegd krachtens gezegd artikel 1, een eensluidend verklaard uittreksel van de beslissing, van het vonnis of van het arrest waarbij de bekwaamheid om te beschikken aan een nog levende persoon, van wie zij de goederen beheren, ontnomen of waarbij die bekwaamheid gewijzigd wordt.

ART. 12.

Deze wet treedt in werking op de dag door de Koning bepaald.